



Le Grand Carénage... auf Deutsch!!



Das grosse Kielholen, Reinigen und Warten des Unterwasserschiffes...

das wäre so etwa die wörtliche Übersetzung des Titels dieses Heftes.

Weil das Wort «Carenage» eine viel umfassendere Bedeutung hat als nur das Kielholen wie auf deutsch, haben wir den französischen Titel belassen.

Unsere Corsaire- Freunde aus Frankreich, haben mit der Schaffung dieses Buches, wertvollstes Wissen angesammelt und für Besitzer unseres Bootes, zugänglich gemacht. Martin Steiger übersetzte mit Unterstützung von Reini Zehnder diese 100- seitige Buch. An dieser Stelle möchte ich den Beiden nochmals danke sagen, für ihre riesige Arbeit.

Das Buch bearbeitet folgende Themen sehr umfassend und praktisch:

1. Zustandüberprüfung eines Corsaire aus Holz
2. Unterhalt
3. Reparaturen
4. Endbearbeitung
5. Segelsetzen für Regatta und Törn
6. Beschlüge und deren Positionierung
7. Das Leben an Bord: Auf Strasse, vor Anker und im Hafen
8. Überwintern und regelmässige Wartung

20 ausgedruckte Exemplare liegen bei mir bereit. Sie sind ausschliesslich Mitgliedern unserer Organisation vorbehalten und können bei mir (president@corsaire.ch) für 60.- CHF bestellt werden.

Thomas Ziegler, Präsident